

中国におけるメッセフランクフルトグループ主催見本市の状況について

メッセフランクフルトグループが中国において主催する見本市では通常通りビジネスが行われております。9月19日(水)―21日(金)には広州で Asiamold、上海で Paperworld China 2012 が開催され、参加した日本の出展者やメディアを含む来場者からは数多くのポジティブなフィードバックが集まりました。コメントの内容は下記ご参照ください。(なおコメントの内容は Messe Frankfurt Hong Kong の社員が会場で行った英語でのインタビューの翻訳になります。)

Asiamold 2012

会期:9月19日(水)―21日(金)

会場: Poly World Trade Center Expo 中国・広州

■Asiamold への出展は、今回が初めてです。私達のほとんどの顧客は日本を拠点にしていますが、今回の出展は、アジア、ヨーロッパ、そしてアメリカ等、私達のビジネスをグローバルに展開することを目的としています。元々弊社のオペレーションは全て日本で行っていましたが、日本市場で提供してきた、今までと同品質の製品を中国でも生産できる事が最近分かりました。

Asiamold は素晴らしい見本市です。多くの優れた出展者が参加する日本パビリオンは、非常に高い認知度があります。是非今後も出展し続けたいと思います。(出展者)

最近の日中間の情勢については、広州市内でも見本市会場でも特にネガティブなことはありません。見本市については、主催者が安全に関して非常に気を配ってくれました。中国の来場者からは、日本パビリオンに対して、何もネガティブな言動はありませんでした。率直な意見を申しあげると、ビジネスはビジネスで、政治は政治なのだと思います。中国のビジネスマンたちは、ビジネスチャンスがある中で、政治情勢の悪影響をビジネスにもたらずことはないでしょう。広州の市内についても、安全だと感じています。公共の場では少し気をつけましたが、ホテル、見本市会場、ちょっとした市内観光は、安全で問題はありません。(出展者)

■社団法人日本金型工業会の提案により、今回 Asiamold に初出展しました。私達は金型のほか、スクリーホルダーやボルトを生産しています。とてもニッチなマーケットですが、この見本市に参加することで多くのビジネスを獲得できると考えています。全般的に、私達のブースでは全てが順調です。会場でも、広州においても、安全性に全く問題はありません。公共の場では少し気を付けますが、どの外国に行っても気を付けるのと同じです。(出展者)

■私達はこれまで2年間 Asiamold との協力関係にあり、年々パートナーシップを深めています。私達の目的は、中国市場において、日本の金型と、業界のプロフェッショナルの存在を強めることであり、そのために日本パビリオンを主催しています。Asiamold はとてもよくオーガナイズされたイベントです。中国だけでなく世界中の金型産業からバイヤーが集まります。今後もこの見本市のサポートを続けていきたいと思っています。日中間の政治情勢により、日本の出展者が不安になることもありましたが、日本から9社が出展しました。会場でもホテルでも、皆安全に過ごしています。全体的に見て、少なくとも広州においては、日本人の心配する点はほとんどありません。私達はビジネスを目的に来ており、私達のお客様は常にそれに対し理解を示してくれていると思います。(ゲスト来場者)

■私達は日本開催の Intermold(金型加工技術展)と密に連携を取っていますが、今回、日本の金型業界のプロフェッショナルに Asiamold の認知度を高めてほしいという事でお声がけがありました。Asiamold は本当によくオーガナイズされており、驚きました。日本の出展者は、中国市場に非常に優れた技術を提供できると考えています。私が話した日本の出展者の中には、始めは中国への出張を不安に思っている方もいましたが、到着し、主催者によるレベルの高い安全面のケアにより、何の不安もなくなったと言っていました。広州の市内もとても安全で

す。もちろん、レストランなど公共の場に出るときは気を付けていますが、それはどの国においても気を付けるのと同程度のもので。(ゲスト来場者)

■今回 Asiamold に出展し、多数のターゲット来場者と会う事が出来て満足しています。現在の日本と中国の政治情勢は残念ですが、Asiamold では、日本の出展者のビジネスにほとんど影響がないように見えます。出展各社の関心は、抗議活動があるかよりも、どれだけこの見本市にターゲットとする来場者が来るかにあると思います。そして広州に関しては、安全に移動でき、不安なく滞在できています。(出展者)

■現在の政治情勢は、Asiamold への来場に全く影響はありませんでした。事前から会おうと考えていた全ての出展者と業界エキスパートと会って、話をすることができました。ほとんどの時間を会場とホテルで過ごしており、市内については特にコメントがありませんが、安全性に特に問題はありません。Asiamold に初めて来場しましたが、取材できて良かったと思います。(メディア)

Paperworld China 2012

会期:9月19日(水)―21日(金)

会場: Shanghai New International Expo Centre 中国・上海

■今回の出展は5回目になります。Paperworld China には顧客と出会う数多くの機会があり、今回も中国の国内外のバイヤーとの出会いを求めて参加しました。来場者の流れはとてもよく、多くのお客様が私達のブースを訪れてくれました。来場者の質も数も年々向上していると感じます。

最近の中国での対日抗議活動を考え、今回2名の日本人スタッフの訪中をキャンセルし、社長と現地駐在員だけで上海に来ました。今回参加した他の日本人社員は皆、常熟市に駐在しています。この政治状況は会社には何ら影響はなく、中国でのビジネスは通常通りです。(出展者)

Paperworld China は、中国で最も国際的なステーションナリー・文具関連の見本市です。私達は、中国と東南アジアのバイヤーとの出会いを目的に出展しました。私達は今日も何人もの中国人のポテンシャルバイヤーと出会いました。見本市会場では、反日的な姿勢はどこにも見られません。(出展者)

正直な所、今回上海への Paperworld China の取材を心配していました。しかし、現在3日間滞在していますが、何の問題も見られません。ひと月前に赴任してきたという日本の出展者と話しましたが、状況は日本のメディアで伝えられるほど悪くなく、地下鉄での通勤も問題がないとのことでした。ビジネスも通常通りで、実際、彼らのペンの売り上げはこの数週間で極めて好調とのことでした。

今回、何人もの中国の出展者に取材をしましたが、日本人である自分に対する否定的な態度はありません。Paperworld China の取材は6回目になりますが、見本市での商談に政治情勢の影響は見られず、通常通りで、数年前からも変わりません。インタビュー中は通訳と日本語で話していますが、中国の出展者からの圧力や差別もありません。見本市会場はとても安全で、何も心配することがありません。

メディアは中国の反日本問題を誇張しているのではないのでしょうか。現在私が自身の目で見ると、市内で予防策をするほど危険だとは思いません。2011年の日本の地震・津波において、メディアが報じるほどひどい状況ではなかったのと同様だと思います。(メディア)

私は日本及び国際市場向けの筆記用具を探しに来ました。日中間で政治的な争いはありますが、私達の中国でのビジネスは通常通りです。私は中国のサプライヤーと話しをしていますが、ビジネスのための情報交換を行うことができました。見本市会場においても、そして市内においても快適です。(来場者)



<<原文>>

Regardless of the current political situation, Japanese attendees to Asiamold and Paperworld China have had pretty positive experiences. Below are some comments from Japanese exhibitors, media and visitors on the overall sentiment with what's going on between Japan and China.

Asiamold 2012

■ It is my first time at Asiamold as an exhibitor. Most of our customers are based in Japan, but our main reason for coming to Asiamold this year was to grow our international business greater in Asia, Europe and the Americas. Originally our whole operations was based in Japan, but in the past years we noticed our products can be made in China with the same quality our Japanese customers have consistently experienced. The booths at the show are great. The Japanese pavilion has strong visibility with a great collection of exhibitors. I will definitely keep coming back.

Concerning the recent political situation between China and Japan, I haven't experienced anything negative during my time at the fair nor in Guangzhou. Concerning the fair, the organiser has done an exceptional job in regards to our safety. The Chinese visitors have not made any actions or voiced anything negative about the Japanese pavilion. Frankly, at the end of the day in my belief, business is business and politics is politics. Chinese businessmen and women will not let political unrest affect their business when opportunities are present. Regarding Guangzhou city, I have felt safe during my time here. I take some minor precaution when in public, but the hotel, the exhibition venue and just getting around the city has been pretty safe and not stressful. (Exhibitor)

■ It's our first time at Asiamold. It was suggested to us to come here by the Japan Die & Mold Industry Association. We make die and moulds as well as screw holders and bolts for use in moulds. We have a very niche market in terms of customers, but I believe the fair can offer us some decent business. Overall everything has been ok at our booth. There's been no safety concerns, and my team has felt safe in Guangzhou. You take some precautions in public, but it's the same precautions you take in any country you are not from. (Exhibitor)

■ We have worked with the organisers of Asiamold for two years now and our partnership seems to get stronger each year. Our mission is to raise the presence of Japanese mould and die professionals in the Chinese market, and so we organised the Japanese pavilion. Asiamold is a very professionally organised event, and it attracts the right buyers from the Chinese and international mould industry. We'll definitely continue to support this fair.

The current political situation between Japan and China has been unsettling for some of our exhibitors. Fortunately, we were still able to bring nine exhibitors to the show this year. Both in the fair and in the various hotels, our exhibitors are staying at have all been safe. Overall, the concern for Japanese citizens, at least in Guangzhou, is quite minimal. Afterall, we are here to do business, and our target customers will always understand that. (VIP Delegation)

■ My firm works closely with Intermold, and they reached out to us to help raise the profile of Asiamold to Japanese mould and die professionals. The fair is exceptionally well organised! I believe our Japanese exhibitors have some really unique things to show the Chinese market. The political situation aside, every Japanese exhibitor I have spoken to has mentioned they were nervous at first to attend the fair this year, but once they arrived, and saw the level of care the organisers took for their safety, everything has been fine. The city of Guangzhou has been safe. People are cautious of course when they go out to certain venues like restaurants, but it's the same caution you take in any foreign city. (VIP Delegation)

■ The fair has been good to us so far, and we've met quite a number of target customers. It's unfortunate what is going on in the current situation between Japan and China, but from what I can see at Asiamold, it has not had much effect on business for Japanese exhibitors here. I would say other Japanese exhibitors are more concerned about the fair attracting their target customers than any kind of protests. And

regarding Guangzhou, it's been a safe trip for my colleagues and I. There's nothing to fear from our time here. (Exhibitor)

■ The current political situation has not affected my trip to the show at all. I've been able to meet and speak with all the exhibitors and industry professionals I intended to see before coming. There isn't much comment I can give on the city since I have spent my whole time at the fair grounds and the hotel, but everything seems to be fine. It's my first time to Asiamold and I'm glad I came. (Media)

Paperworld China 2012

■ This is the fifth time my company has participated at Paperworld China, as there are many opportunities to meet customers here. We wanted to meet Chinese, as well as overseas buyers. The visitor flow is very nice and many customers have come to our booth today. I feel the quantity and quality of the visitor are improving year after year.

Considering the recent anti-Japanese protests in China, we had two Japanese staff cancel their trip and only the company president came to Shanghai. All other Japanese staff at the show are stationed locally in Changshu. The political situation has no impact for the company, and business with Chinese is as usual." (Exhibitor)

Paperworld China is the most international stationery show in China. We aim to find Chinese and Southeast Asian buyers. We met some potential Chinese buyers today and I haven't seen any anti-Japanese attitude anywhere in the fairground. (Exhibitor)

Frankly, I was worried about my Shanghai trip for PWC visit. But I have been here three days now and I haven't see any problems. I've talked to two Japanese exhibitors at PWC. One of the Japanese managers said he was transferred to Shanghai a month ago. The situation is not as bad as the media described. He feels comfortable taking the subway to work. Business is as usual, in fact, one of their writing pens has been selling exceptionally well in the last few weeks.

I myself have also interviewed a number of Chinese exhibitors. I see no negative attitude towards me being Japanese. This is the 6th year I've been visiting PWC and business at the fair has not been affected by the political situation. It has been normal as usual, just like the years before. My interpreter and I have been talking in Japanese during the interviews and there was no pressure or discrimination from the Chinese exhibitors. The fairground is very safe, there is no need to worry at all.

The media might have magnified the anti-Japanese issues in China. Now that I've seen it for myself, I don't think it's dangerous as long as I take precaution when out in the city. This is just like the 2011 Japan earthquake and tsunami, it was not as bad as the media reported." (Media)

I came look for writing instruments for our Japanese and international market. Although there are political dispute between China & Japan, we have a local factory and our business in China is as usual. I have been talking to some Chinese suppliers and were able to exchange our contacts for business. I am comfortable in both the fairground and the city. (Visitor)